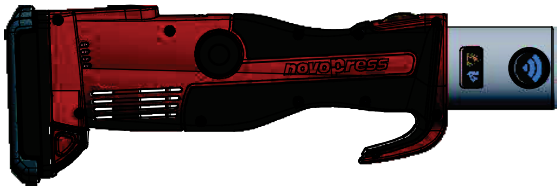
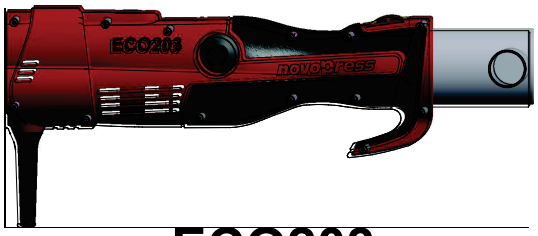
ROKRAFT

novopress



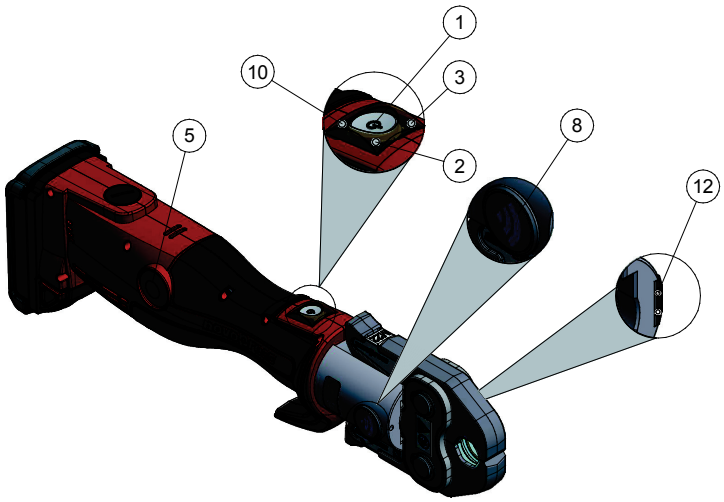
ACO203 / ACO203 BT



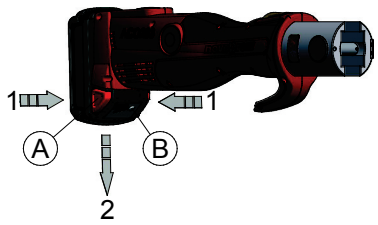
ECO203

RU Инструкция по эксплуатации

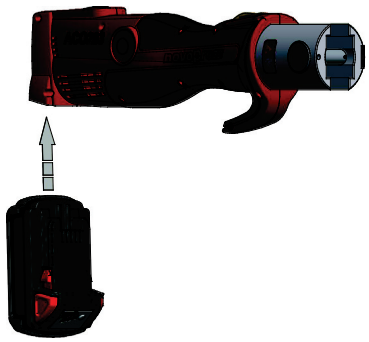
1



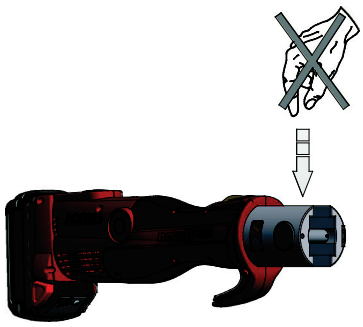
2



3

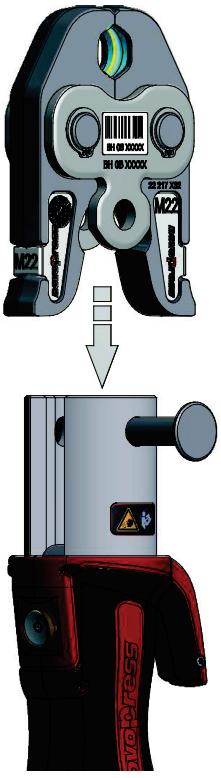


4

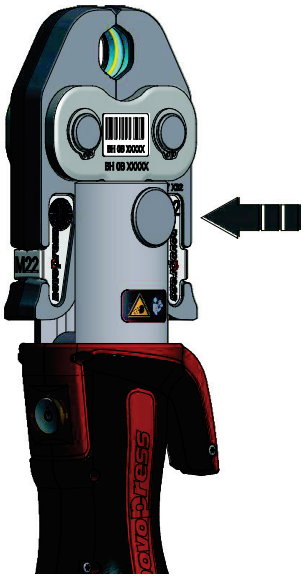


5

6



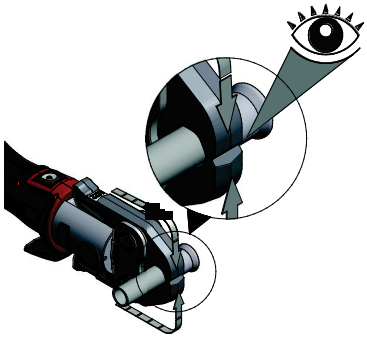
7



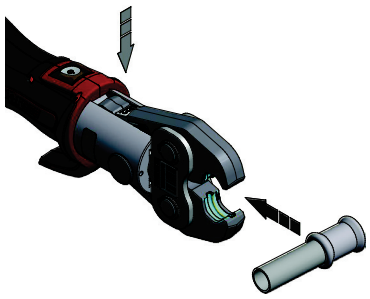
ROKRAFT

8

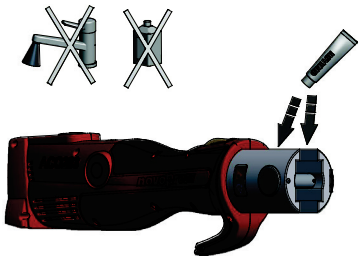
9



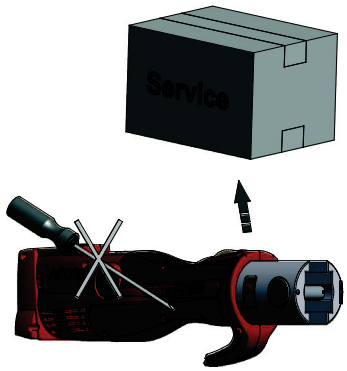
10



11



12



ACO203 / ACO203 BT / ECO203

RU

RU Русский

Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации

Содержание

1 Применение согласно назначению 145
2 Основные предписания по технике безопасности 145
3 Пояснение терминов 147
4 Символы на устройстве и данные на заводской табличке 147
5 Комплект поставки 148
6 Технические данные 148
7 Краткое описание пресса 149
8 Ввод в эксплуатацию и эксплуатация 151
9 Чистка, техническое обслуживание и ремонт 154
10 Утилизация 154
11 Гарантийные обязательства и гарантия 155
12 Сертификат соответствия ЕС 155
13 EAC Сертификат соответствия 156

1 Применение согласно назначению

Прессы предусмотрены только для использования пресс-зажимов или адаптеров и пресс-петель, которые производятся компанией Novopress или одобрены для применения компанией Novopress по согласованию с поставщиком систем. Для получения дополнительной информации обращайтесь к поставщику системы или в компанию Novopress.

Устройства, пресс-зажимы и пресс-петли предназначены только для опрессовки труб и фитингов, для которых предусмотрены соответствующие пресс-зажимы и пресс-петли.

Применение в других целях не допускается или считается применением не по назначению.

Все работы с этим инструментом, который не соответствует применению по назначению, могут привести к повреждениям пресса, принадлежностей и трубопровода. Следствием может быть негерметичность и/или получение травм. За причинение ущерба, возникшего

- вследствие использования неподходящих пресс-инструментов или пресс-инструментов других производителей или
- вследствие использования не по назначению и не в соответствии с предписаниями,

компания Novopress ответственности не несет.

Применение согласно назначению подразумевает также соблюдение требований этой инструкции по эксплуатации, условий инспекций и техобслуживания, а также всех соответствующих предписаний по технике безопасности в актуальном изложении.

2 Основные предписания по технике безопасности

Для обозначения отдельных разделов текста используются следующие пиктограммы. Соблюдайте эти указания и будьте в этих случаях особенно осторожны. Проведите инструктаж по технике безопасности также для других пользователей или специалистов!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Эта информация указывает на возможно опасную ситуацию, следствием которой может быть смертельный исход или тяжелая травма.

ОСТОРОЖНО!

Эта информация указывает на возможно опасную ситуацию, которая может привести к незначительным или легким травмам и / или материальному ущербу.

ROKRAFT

RU

Информация!

Эта информация связана непосредственно с описанием функции или выполнения обслуживания.

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации!
Соблюдайте прилагаемые предписания по технике безопасности!
Соблюдайте национальные предписания по технике безопасности!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Прочитайте все предписания по технике безопасности и указания.

Несоблюдение предписаний по технике безопасности и указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам.

Поэтому:

– Сохраняйте все предписания по технике безопасности и указания для будущего.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность получения травм из-за разлетающихся обломков

При неправильном применении или использовании изношенных или поврежденных пресс-инструментов и прессов возникает опасность получить травмы из-за разлетающихся обломков.

Поэтому:

– пресс-инструменты и прессы разрешается использовать только специалистам;
– необходимо выполнять техническое обслуживание и соблюдать интервалы технического обслуживания;
– перед каждым использованием проверять пресс-инструменты и прессы на предмет отсутствия трещин или других признаков износа;
– пресс-инструменты и прессы с трещинами материала или другими признаками износа следует немедленно отбраковывать и выводить из эксплуатации;
– пресс-инструменты и прессы должны применяться только в безупречном техническом состоянии;
– после неправильного применения пресс-инструмент и пресс нельзя больше использовать, следует произвести проверку в уполномоченной мастерской.

ОСТОРОЖНО!

Возможны повреждения и сбои в работе пресс-инструмента и пресса вследствие неправильного обращения с ними.

Поэтому:

– изношенные пресс-инструменты не разрешается использовать, их следует немедленно заменять;
– для транспортировки и хранения использовать транспортировочные чемоданы, пресс-инструменты и пресс хранить в сухом помещении;
– повреждения следует немедленно проверить в уполномоченной мастерской;
– соблюдать указания по технике безопасности при работе с применяемыми средствами очистки и защиты от коррозии.

Информация!

Указания по обработке и монтажу для фитингов или труб приведены в документации поставщика системы.

ROKRAFT

RU

3 Пояснение терминов

V	вольт
A	ампер
Hz	герц
W	ватт
kW	киловатт
g	грамм
kg	килограмм
Bj	год выпуска

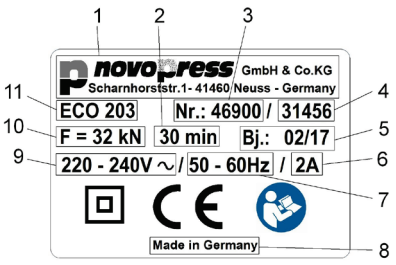
Ah	ампер-час
db(A)	децибел (уровень звука)
bar	бар
°C	градус Цельсия
kN	килоньютон
a.c. / ∿	переменное напряжение
d.c. / ⎓	постоянное напряжение
F	усилие

Ø	диаметр
h	час
min	минута
s	секунда
m/s²	метр поделенный на секунду в квадрате (ускорение)
Nr	номер

4 Символы на устройстве и данные на заводской табличке

Символ	Значение
	Предупреждение о разлетающихся обломках
	Наклейка по техническому обслуживанию с указанием даты следующего технического обслуживания.

Данные на заводской табличке



1	Логотип изготовителя с адресом
2	Допуст. непрерывное время работы
3	№ артикула
4	№ серии
5	Год выпуска (мм.гг)
6	Потребляемая мощность/потребляемый ток

7	допустимый диапазон частот, если требуется
8	Страна изготовления
9	Допуст. диапазон напряжения в вольтах
10	Номинальное усилие
11	Обозначение типа устройства

Пояснение возможных пиктограмм на заводской табличке

	Знак технического контроля Канады и США
	Знак технического контроля Канады и США
	Знак обращения продукции на территории Таможенного союза
	Знак технического контроля Австралии

	Маркировка CE о соответствии изделия европейским стандартам
	Класс защиты II (корпус с защитной изоляцией)
	Прочитать инструкцию по эксплуатации

ROKRAFT

RU

5 Комплект поставки

В стандартный комплект поставки входят:

ACO203 / ACO203 BT	ECO203
Пресс с инструкцией по эксплуатации	Пресс с инструкцией по эксплуатации
Зарядное устройство с руководством по эксплуатации	
Аккумулятор 18 В пост. тока	
Предписания по технике безопасности	Предписания по технике безопасности
Сертификат соответствия ЕС	Сертификат соответствия ЕС
Чемодан для транспортировки	Чемодан для транспортировки

Другие принадлежности (например, пресс-зажимы, адаптеры, пресс-петли) – опционально. Комплектацию уточните у поставщика системы.

6 Технические данные

Устройство:	ACO203 / ACO203 BT	ECO203
Номин. напряжение/аккумулятор:	18 В пост. тока (ионно-литиевый) / M18 (Milwaukee)	См. заводскую табличку
Частота	--	См. заводскую табличку
Потребляемая мощность	450 Вт	450 Вт
Номинальное усилие:	32 кН	32 кН
Высота:	111 мм	113 мм
Длина:	387 мм с аккумулятором с 2,0 А·ч 407 мм с аккумулятором с 5,0 А·ч	397 мм
Ширина:	75 мм	75 мм
Вес нетто:	2,8 кг (с аккумулятором)	3,2 кг
Область применения пресса:	Пластмасса: ∅ до 110 мм Металл: ∅ до 54 мм (∅ до 108 мм в зависимости от системы)	Пластмасса: ∅ до 110 мм Металл: ∅ до 54 мм (∅ до 108 мм в зависимости от системы)
Макс. уровень звука	89 дБ(А) 1)	92 дБ(А) 1)
Уровень звука у уха пользователя:	78 дБ(А) 1)	81 дБ(А) 1)
Уровень вибрации:	<2,5 м/с² 2)	<2,5 м/с² 2)
Степень защиты	IP20	IP20
Класс защиты:		II
Диапазон рабочих температур:	от -10 до +50 °C	от -10 до +50 °C
Технология беспроводной связи:	Bluetooth® 4.0 smart	--
Диапазон частоты:	2402,0 – 2480,0 МГц	--
Максимальная выходная мощность:	1,8 дБм	--

1) Погрешность измерения 3 дБ(А) 2) Погрешность измерения 1,5 м/с²

ROKRAFT

	Информация! надевать наушники.

Указанное общее значение вибрации измерялось в соответствии со стандартизованным методом испытания и его можно использовать для сравнения с другим устройством.

Указанное общее значение вибрации можно также использовать для предварительной оценки сбоев.

Внимание! Общее значение вибрации при использовании устройства на практике может отличаться от указанного значения в зависимости от способа применения устройства. В зависимости от фактических условий эксплуатации (прерывистый режим работы) возможно потребуется определить меры безопасности для защиты обслуживающего персонала.

Зарядное устройство

Принцип работы и обслуживание зарядного устройства и аккумуляторов описываются в прилагаемом руководстве по эксплуатации зарядного устройства.

7 Краткое описание пресса

7.1 Автоматика прессования (рис. 1)

Устройство оснащено автоматикой. Она всегда обеспечивает полную опрессовку. По соображениям безопасности автоматика пресса включается примерно 1,5 секунды. После срабатывания автоматики пресса выключается зеленый светодиод (2) и процесс опрессовки выполняется автоматически. Теперь опрессовку можно прервать лишь, нажимая и удерживая в нажатом положении кнопку сброса нагрузки (5). После завершения опрессовки двигатель автоматически выключается и зеленый светодиод (2) светится снова.

Если перед началом работы автоматики пресса отпустить кнопку пуска (1), то поршень в прессе возвращается в свое исходное положение. Опрессовку выполнить не удалось. Процесс опрессовки должен быть запущен снова.

7.2 Кнопка сброса нагрузки (рис. 1)

Процесс опрессовки можно в любой момент прервать, нажав и удерживая в нажатом положении кнопку сброса нагрузки (5). Вследствие этого поршень в прессе возвращается в свое исходное положение.

Такая опрессовка не будет соответствовать требованиям, поэтому процесс следует повторить.

7.3 Освещение места опрессовки

При нажатии кнопки пуска (1) место опрессовки подсвечивается двумя светодиодами (12). Если пресс не используется в течение длительного периода времени, устройство и светодиоды выключаются.

7.4 Радиоинтерфейс (только для ACO203 BT) (рис. 1)

Устройство ACO203 BT оснащено радиоинтерфейсом при наличии следующего показателя:

- синий светодиод (10)

Посредством радиоинтерфейса и приложения NovoCheck App можно оно подключить ACO203 BT к конечному мобильному устройству, такому как смартфон, планшет и др. (Android, IOS. Подробную информацию можно найти на сайте www.novopress.de). Предусмотрены следующие функции:

- считывание данных пресса;
- проверка прессы;
- установка настроек;
- создание отчетов со строительной площадки.

Для установки соединения пресс должен быть готов к эксплуатации, а приложение NovoCheck App – установлено на конечном устройстве.

Теперь пресс может быть соединен с приложением Novocheck App. (С информацией по данному вопросу можно ознакомиться на сайте www.novopress.de) При успешном подключении радиоинтерфейса загорается синий светодиод (10).

ROKRAFT

RU

Синий светодиод (10) выключается, если перед началом опрессовки не было установлено соединение. Повторная установка соединения возможна только в том случае, если пресс выключен. Для этого следует по возможности извлечь аккумулятор.

Если соединение не установлено, повторно нажмите кнопку пуска (1) и выполните опрессовку.

7.5 Аккумулятор (только ACO203 / ACO203 BT)

	Информация! Аккумуляторы поставляются с завода незаряженными. Поэтому: – перед первой эксплуатацией необходимо зарядить аккумуляторы.

	Информация! Ограниченные температуры для зарядной емкости и хранения аккумуляторов. Поэтому: – необходимо обязательно соблюдать требования в руководстве по эксплуатации зарядного устройства!

Вынимание аккумулятора (рис. 2)

Нажать (1) обе деблокирующие кнопки (A) и затем вынуть аккумулятор (2).

Установка аккумулятора (рис. 3)

Вставить аккумулятор в устройство до защелкивания, как показано на рисунке.

Индикация уровня заряда аккумулятора (рис. 2)

При нажатии кнопки (B) отображается уровень заряда аккумулятора. По количеству светящихся светодиодов можно определить уровень заряда. Мигающий светодиод сообщает о максимальном резерве мощности 10 %. В ближайшее время потребуется зарядить аккумулятор.

Если аккумулятор во время проверки уровня заряда находится в прессе, то после последней опрессовки должно пройти не менее 1 минуты. В ином случае индикация будет неточной.

	Информация! **Пресс ACO203 / ACO203 BT должен эксплуатироваться только с ионно-литиевыми аккумуляторами напряжением 18 В. Аккумулятор с напряжением 18 В разрешается применять только в предназначенных для этого прессах.**

Поведение пресса с разряженным аккумулятором:

Перед начало опрессовки проверяется, достаточен ли заряд аккумулятора для завершения процесса опрессовки. В случае недостаточного заряда устройство запускать нельзя. Зеленый светодиод (2) мигает.

Если зеленый светодиод (2) мигает после опрессовки, значит она завершилась надлежащим образом. Перед следующей операцией опрессовки необходимо зарядить аккумулятор.

7.6 Режим экономии энергии

Если пресс не используется в течение длительного периода времени, устройство выключается. Светодиоды не горят. Для активации пресса следует коротко нажать кнопку пуска (1).

ROKRAFT

RU

8 Ввод в эксплуатацию и эксплуатация

8.1 Подготовить ACO203 / ACO203 BT / ECO203

ОСТОРОЖНО!

Опасность защемления пальцев при эксплуатации устройства без пресс-зажима/адаптера. (рис. 4)

Если во время эксплуатации отсутствуют пресс-зажим/адаптер, пальцы могут попасть в опасную зону. Это может привести к защемлению пальцев при запуске устройства.

Поэтому:

– Не эксплуатируйте устройство без пресс-зажимов.

– Не допускайте попадания пальцев в опасную зону.

Информация!

Если крепежный болт (8) вставлен неправильно, устройство не включится. Мигает зеленый светодиод.

Информация!

Пресс непригоден для непрерывного режима эксплуатации. Через 30 минут непрерывной работы необходимо сделать короткий перерыв не менее 15 минут, чтобы устройство могло остыть.

• Вставить пресс-зажим/адаптер в пресс, как показано на рисунках 5–7.

ROKRAFT

RU

8.2 Значение индикации светодиодов

Светодиодная индикация	Состояние или причина	Мера
Все светодиоды выключены.	Устройство выключено.	Коротко нажать кнопку пуска (1) (см. главу 7.6).
Зеленый светодиод (2) светится.	Пресс готов к эксплуатации	
Зеленый светодиод (2) выключен (выполняется процесс опрессовки).	Автоматика пресса включена; устройство автоматически завершает процесс опрессовки.	
Зеленый светодиод (2) мигает.	Заряд аккумулятора недостаточен!	Зарядить или заменить аккумулятор.
Мигает зеленый светодиод (2).	Крепежный болт замкнут неправильно.	Вставьте крепежный болт или проверьте крепежный болт и цилиндр.
Мигает зеленый светодиод (2). (Пресс автоматически переводится в исходное положение).	Крепежный болт ослаб!	Вставьте крепежный болт или проверьте крепежный болт и цилиндр. УКАЗАНИЕ! Возможно опрессовка была завершена не полностью, проверьте и в случае необходимости повторите опрессовку.
Мигает синий светодиод (10).	Пресс готов к установке соединения.	Пресс может быть соединен с приложением NovoCheck App.
Горит синий светодиод (10).	Устройство соединено с приложением NovoCheck App	
Мигает красный светодиод (3).	Температура устройства вне допустимого диапазона	Устройство функционирует только в диапазоне температуры от -10 до +50 °C. Если мигает красный светодиод то устройство необходимо переместить в помещение с более высокой/низкой температурой. Устройство можно разогреть, запустив на холостом ходу, и довести его до рабочей температуры. Слишком высокая температура для пресса, его необходимо охладить, сделав перерыв в работе.
Красный светодиод (3) горит.	Ошибка устройства	Нажать кнопку пуска (1). Если ситуацию исправить не удалось, пресс неисправен. Устройство следует отправить в специализированную мастерскую. УКАЗАНИЕ! Возможно, опрессовка была завершена не полностью, проверьте и в случае необходимости повторите процесс опрессовки.

ROKRAFT

8.3 Опрессовка

ОСТОРОЖНО!

Опасность защемления!

Существует опасность прищемить пальцы или руки.

Поэтому:

– Не держите пальцы или инородные предметы между пресс-зажимами во время опрессовки.
– Не держите рычаги руками во время процесса опрессовки.

ОСТОРОЖНО!

Не допускать попадания пальцев в опасную зону, если пресс-зажим/адаптер не установлены. (рис. 4)

Опасность защемления пальцев.

Поэтому:

– Не эксплуатируйте устройство без пресс-зажимов.
– Не допускайте попадания пальцев в опасную зону.

Информация!

Если крепежный болт (8) вставлен неправильно, устройство не включится. Мигает зеленый светодиод (2).

Информация!

Соблюдайте обязательно требования инструкции по эксплуатации для пресс-инструментов!

1. Проверьте, соответствует ли номинальный диаметр пресс-фитинга номинальному диаметру пресс-зажима/пресс-петли.
2. При установке пресс-зажима/пресс-петли соблюдайте указания изготовителя системы. (рис. 8)
   При использовании пресс-петли: установите адаптер на пресс-петлю согласно данным изготовителя пресс-петли.

Информация!

После завершенной опрессовки проследить за полным закрытием пресс-зажима. (Рис. 9)

Информация!

После окончания опрессовки убедиться в отсутствии зазора между сегментами пресс-петли.

Информация! (только для ACO203 BT с радиоинтерфейсом)

Если пресс выключен, коротко нажмите кнопку пуска (1) для активации устройства. Для запуска процесса опрессовки повторно нажмите кнопку пуска.

3. Для запуска пресса следует нажать кнопку пуска.
4. После окончания опрессовки:
   - при использовании пресс-петли: сначала отсоедините адаптер от пресс-петли, затем
   - отсоедините пресс-зажим/пресс-петлю от пресс-фитинга (рис. 10).

ROKRAFT

RU

9 Чистка, техническое обслуживание и ремонт

ОСТОРОЖНО!

Риск получения травм при чистке или ремонте вследствие непреднамеренного нажатия выключателя.

Поэтому:

– Перед проведением работ по чистке, техобслуживанию или ремонту соблюдайте указания по технике безопасности и всегда вынимайте аккумулятор из устройства или вилку из розетки.

Адреса сервисных центров

Novopress GmbH Pressen und Presswerkzeuge & Co. KG
Welserstr. 7
41468 Neuss
(Германия)

Адреса уполномоченных специализированных мастерских можно узнать в компании Novopress или на странице www.novopress.de.

Интервалы технического обслуживания

Работы по техническому обслуживанию и ремонту разрешается выполнять только компании Novopress или авторизированными мастерскими NOVOPRESS.

Информация!

На прессе указывается срок выполнения следующего техобслуживания.

Данное техобслуживание должно выполняться каждые 2 года.

Выполнять регулярно (перед эксплуатацией, к началу рабочего дня) или при загрязнении (рис. 11)

Проверять устройство на наличие внешних повреждений, трещин материала и других проявлений износа. При наличии дефектов устройство нельзя больше использовать, а следует отдать в ремонт.

Раз в полгода

Отдавать устройство на проверку специалисту-электрику или в специализированную мастерскую Novopress.

Ежегодно для получения права на послегарантийное обслуживание сроком на 1 год (см. главу 11 Гарантийные обязательства и гарантия)

Пресс следует проверять и выполнять его техническое обслуживание в компании Novopress или в одной из мастерских Novopress.

10 Утилизация

ОСТОРОЖНО!

Опасность для грунтовых вод

В устройстве имеется жидкость для гидравлической системы.

Жидкости для гидравлических систем могут загрязнять грунтовые воды. Неконтролируемый сброс или ненадлежащая утилизация влекут за собой наложение штрафа.

Поэтому:

– устройство следует утилизировать согласно предписаниям закона об охране окружающей среды.

При утилизации аккумуляторов и зарядного устройства необходимо соблюдать указания в прилагаемом руководстве по эксплуатации зарядного устройства.

Запрещена утилизация изделия вместе с остаточными отходами. Компания Novopress рекомендует поручать утилизацию уполномоченному специализированному предприятию.В

ROKRAFT

качестве альтернативы отработавшее устройство для правильной утилизации можно вернуть в компанию Novopress (или в специализированную мастерскую).

11 Гарантийные обязательства и гарантия

Компания Novopress предоставляет полную гарантию, установленную законодательством, на ваши прессы и пресс-инструменты сроком на 24 месяца. Гарантийный срок начинается с момента поставки изделия и в спорных случаях должен подтверждаться документами на покупку.

На протяжении гарантийного срока гарантийные обязательства включают в себя устранение всех выявленных повреждений или дефектов этих инструментов, причиной которых являются дефекты материала или погрешности изготовления.

Гарантия не распространяется на:

- повреждения вследствие ненадлежащего применения или недостаточного технического обслуживания;
- повреждения вследствие применения изделий, не допущенных компанией Novopress для применения с соответствующими прессами;
- повреждения вследствие опрессовки ненадлежащих труб или фитингов.

На быстроизнашивающиеся узлы и детали компания Novopress предоставляет гарантию только на период предусмотренного срока службы.Услуги, предоставляемые по гарантийным обязательствам, оплачивать не требуется. Однако расходы за пересылку изделия изготовителю и обратно несет заказчик.Рекламации могут быть признаны только в том случае, если устройство отправлено в компанию Novopress или специализированную мастерскую Novopress в смонтированном виде.Ремонт или замена устройства на основании гарантийных обязательств не ведет к продлению гарантийного срока. При ремонте или замене изделий используются только новые запасные части, идентичные по функциям старым деталям. Все замененные дефектные детали являются собственностью изготовителя.

Продленная гарантия после истечения законодательного срока гарантийных обязательств

После гарантийного срока, установленного законом, мы добровольно предоставляем продленную гарантию на следующий срок.

Продленная гарантия на 1 год для новых прессов, адаптеров и пресс-петлей

Novopress предоставляет продленную гарантию на один год для всех новых прессов, адаптеров и пресс-петлей, если они проходили техобслуживание не реже чем каждые 12 месяцев в компании Novopress или авторизированной мастерской Novopress. Техническое обслуживание платное. Его стоимость можно узнать в компании Novopress или в одной из авторизованных мастерских Novopress.

Продленная гарантия на 3 года для новых пресс-зажимов

Novopress предоставляет продленную гарантию на три года для всех новых пресс-зажимов, сменных зажимов и пресс-насадок, если они проходили техобслуживание не реже чем каждые 12 месяцев в компании Novopress или авторизированной мастерской Novopress. Техническое обслуживание платное. Его стоимость можно узнать в компании Novopress или в одной из авторизованных мастерских Novopress.

Гарантия на ремонты

В случае проведения ремонта изделия, гарантийный срок с момента покупки которого истек, компания Novopress предоставляет следующую гарантию на ремонт и запасные части:

- 6 месяцев гарантии на замененные запчасти;
- 12 месяцев гарантии на замененные узлы;
- 12 месяцев гарантии на замененные прессы.

12 Сертификат соответствия ЕС

Сертификат соответствия ЕС и список выполненных директив и применяемых стандартов: см. приложение Сертификат соответствия ЕС.

ROKRAFT

RU

ROKRAFT

novopress

"РОКРАФТ" ООО

+7 (495) 673-77-22
+7 (495) 673-22-77

http://www.rokraft.ru/
Email: rokraft@bk.ru

Адрес:
Москва 1-я Энтузиастов ул, д. 3

График работы:
Пн-Пт с 10 до 19 часов.

13 EAC Сертификат соответствия

Продукция сертифицирована, проведено подтверждение продукции на соответствие Техническим регламентам Таможенного союза:
004/2011, 010/2011, 020/2011